

FUNDAÇÃO CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS

Culturgest

| | |
|--|--|
| Ficha técnica | Credits |
| Coordenação e edição Culturgest | Coordination Culturgest |
| Design Gráficos do Futuro | Design Gráficos do Futuro |
| Fotografias Fernando Guerra FG+SG (pp. 18, 19, 25) Folha (p. 9) Laura Castro Caldas (p. 26) Rodrigo Peixoto (pp. 11, 12, 13, 15, 20, 21, 22, 23, 24) | Photography Fernando Guerra FG+SG (pp. 18, 19, 25) Folha (p. 9) Laura Castro Caldas (p. 26) Rodrigo Peixoto (pp. 11, 12, 13, 15, 20, 21, 22, 23, 24) |
| Impressão e acabamento Maiadouro | Print Maiadouro |
| Impresso em papel 100% reciclado | Printed on 100% recycled paper |



| | | | |
|--------------------------|----|-------------------------------|----|
| INDEX | | ÍNDICE | |
| Culturgest | 4 | A Culturgest | 4 |
| Where we are | 6 | Onde estamos | 6 |
| The Building | 6 | O Edifício | 6 |
| How to get here | 7 | Como chegar | 7 |
| Main Entrance | 8 | Entrada Principal | 8 |
| Main Auditorium | 10 | Grande Auditório | 10 |
| Small Auditorium | 14 | Pequeno Auditório | 14 |
| Seating plans | 16 | Plantas de bilheteira | 16 |
| Meeting rooms | 17 | Salas de reuniões | 17 |
| Meeting room 1 | 18 | Sala 1 | 18 |
| Meeting room 2 | 19 | Sala 2 | 19 |
| Meeting room 3 | 20 | Sala 3 | 20 |
| Meeting room 4 | 21 | Sala 4 | 21 |
| Meeting room 5 | 22 | Sala 5 | 22 |
| Meeting room 6 | 23 | Sala 6 | 23 |
| Foyers | 24 | Foyers | 24 |
| Meals | 25 | Espaços para refeições | 25 |
| Staff | 26 | Staff | 26 |
| Other information | 27 | Outras informações | 27 |
| Contacts | 28 | Contactos | 28 |

Em 1993, aquando da construção do Edifício Sede da Caixa Geral de Depósitos (CGD), foi criada a empresa Culturgest – Gestão de Espaços Culturais, SA. Em 2007 os estatutos da empresa foram alterados e a Culturgest, passou a designar-se Fundação Caixa Geral de Depósitos – Culturgest.

Desde a sua abertura ao público em 11 de outubro de 1993, a Culturgest tem vindo a desenvolver um vasto programa de espetáculos de dança, teatro, música e ópera, sessões de cinema e vídeo, exposições, conferências e colóquios, *workshops* e outras atividades culturais, dispondo ainda de um Serviço Educativo.

Paralelamente, a Culturgest funciona como empresa prestadora de serviços, alugando os espaços a outras entidades para a realização de espetáculos, congressos, reuniões ou outros eventos. Procura ainda estabelecer laços de estreita colaboração com escolas, universidades e outras instituições de formação.

A Culturgest

Culturgest was created in 1993, immediately after the completion of the new CGD head office building, being designed to operate as a cultural centre. In 2007 the company's statutes were altered and Culturgest became a cultural foundation, the Fundação Caixa Geral de Depósitos – Culturgest.

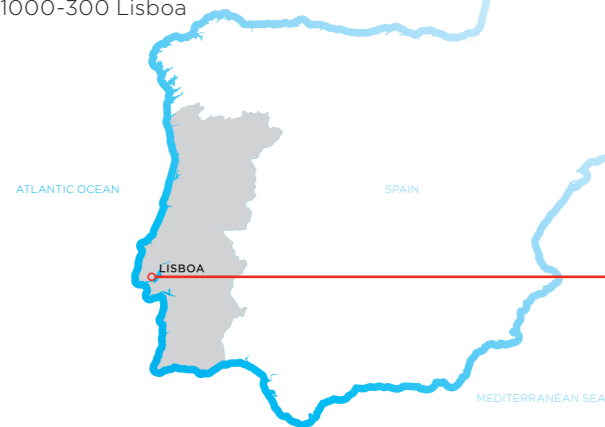
Since its opening in 1993, Culturgest has organised and presented an extensive programme of contemporary dance, theatre, music, opera, cinema, visual arts exhibitions, conferences, symposia, workshops and other cultural activities. An Education Service is also at work.

In parallel to this, Culturgest functions as a service provider, hiring out spaces for the holding of concerts, performances, conferences, meetings or other events. It also seeks to establish close ties of cooperation with schools, universities and other training institutes.



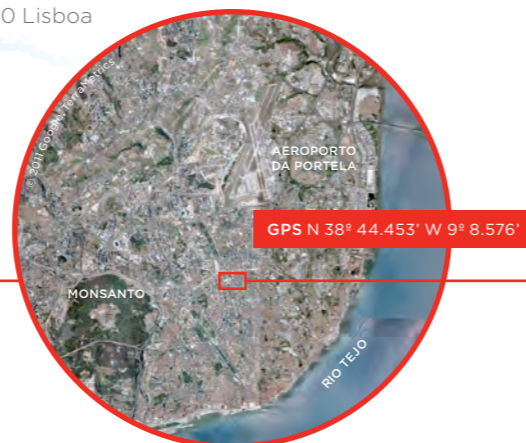
Onde estamos

Morada
Edifício Sede da CGD
Rua Arco do Cego nº50
1000-300 Lisboa



Where we are

Address
Edifício Sede da CGD
Rua Arco do Cego nº 50
1000-300 Lisboa
Portugal



How to get here

Como chegar



O Edifício

1. Entrada Principal
2. Estacionamento coberto com acesso condicionado
3. Cargas e descargas - Palco do Grande Auditório e Pequeno Auditório
- 4,5. Cargas e descargas - Foyers e Grande Auditório

The Building

1. Main Entrance
2. Indoor car park with restricted access
3. Loading and unloading bay - Stage of the Main Auditorium and Small Auditorium
- 4,5. Loading and unloading bay - Foyers and Main Auditorium

carris

By bus: Saldanha/Av. da República
Entrecampos/Campo Pequeno: 54, 21, 36, 44, 83, 727, 732, 738 and 745; Av. João XXI: 756
From the airport: 44, 83, 745

carris

De autocarro: Saldanha/Av. da República
Entrecampos/Campo Pequeno: 54, 21, 36, 44, 83, 727, 732, 738 e 745; Av. João XXI: 756
Do aeroporto: 44, 83, 745



By underground: Campo Pequeno station



De metro: estação Campo Pequeno



By train: Entrecampos station



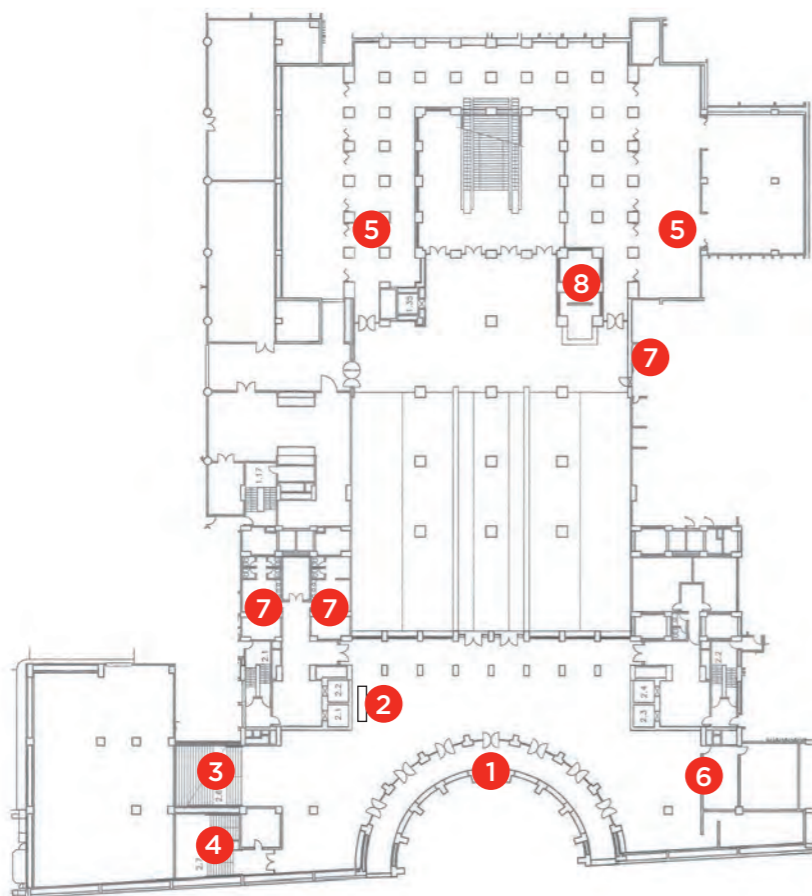
De comboio: estação Entrecampos

Entrada Principal

A entrada para os espaços da Culturgest faz-se pela Rua Arco do Cego. No *hall* pode encontrar a bilheteira de espetáculos, a cafetaria e as escadarias de acesso aos auditórios e salas de reuniões, bem como a rampa que dá acesso às galerias de arte e à livraria.

Main Entrance

The entrance to Culturgest is situated in Rua Arco do Cego. Located in the space of the entrance hall are the box office, the cafeteria and the stairs leading to the auditoria and meeting rooms, as well as the ramp leading to the art galleries and bookshop.



Piso -2

1. Entrada Principal
2. Bilheteira
3. Acesso ao Grande Auditório e Salas
4. Acesso ao Pequeno Auditório
5. Galerias de exposições
6. Cafeteria
7. WC
8. Livraria

Level -2

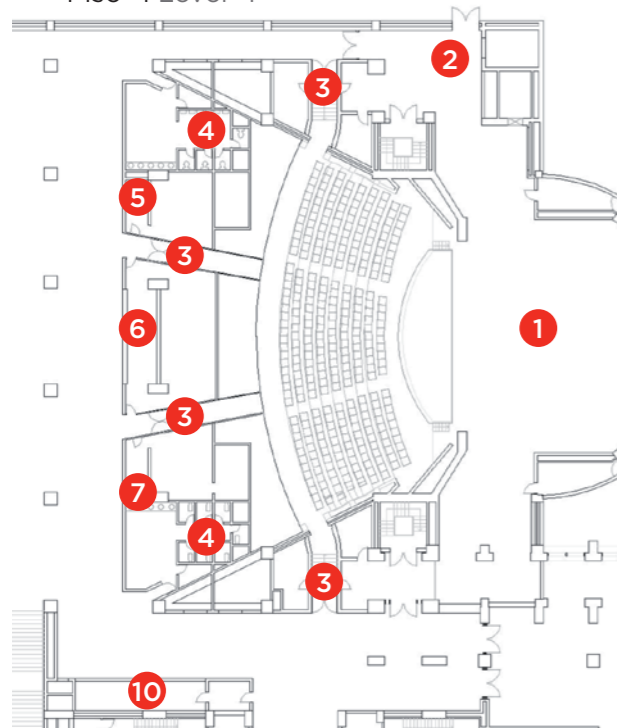
1. Main Entrance
2. Ticket office
3. Access to Main Auditorium and Meeting rooms
4. Access to Small Auditorium
5. Exhibition galleries
6. Cafeteria
7. WC
8. Bookshop



Grande Auditório

O Grande Auditório tem lotação de 612 lugares mais 4 para pessoas em cadeiras de rodas. Está vocacionado para espetáculos de teatro, dança, música, ópera, cinema, para congressos e todo o tipo de reuniões. Dispõe de cabinas de tradução simultânea, projeção de cinema e vídeo, ecrãs, plasmas, sistema de som com microfones de conferência e microfones sem fios, bem como de sistema de internet *wireless*. Existe mobiliário para conferências, compreendendo mesas de presidência, sofás e púlpitos. O palco está equipado com varas para colocação e movimentação de cenários, cortina de boca e camarins.

Piso -1 Level -1

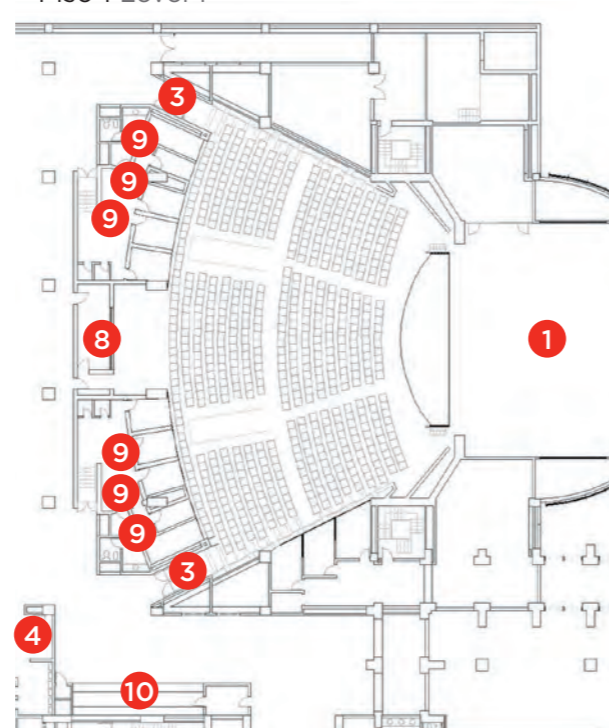


1. Palco do Grande Auditório
2. Cais de carga
3. Acesso ao Auditório
4. WC
5. Aparelhos de tradução simultânea
6. Balcão de secretariado
7. Bengaleiro
8. Régie e cabina de projeção
9. Cabinas de tradução simultânea/Camarotes
10. Bar

Main Auditorium

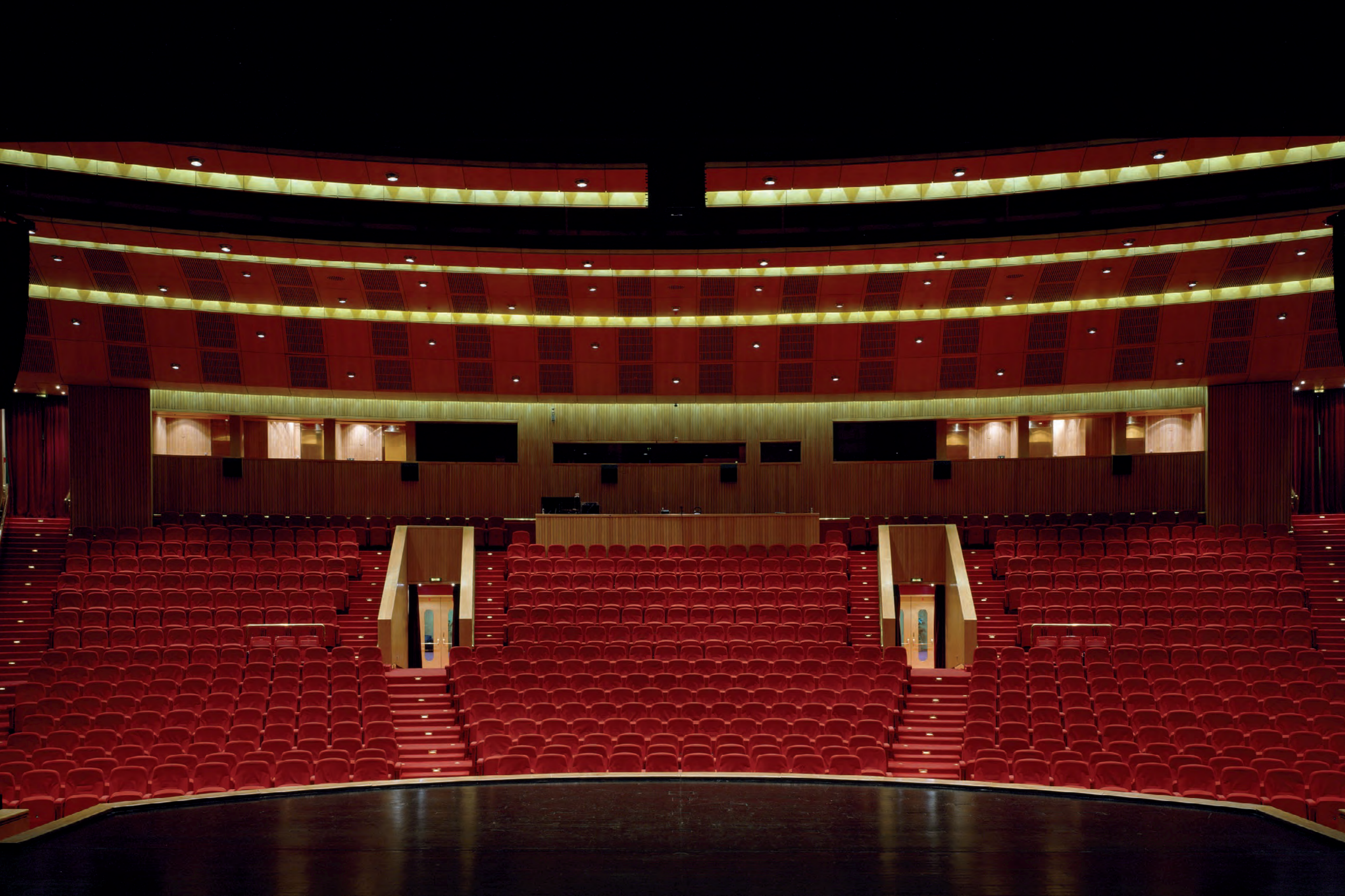
The Main Auditorium has a seating capacity of 612 places plus 4 places for people in wheelchairs. It is suitable for theatre, dance, music, opera, cinema and conferences. The auditorium has booths for simultaneous interpretation, film and video projection equipment, screens, plasma screens and a sound system with conference microphones and wireless microphones. Internet wireless is also available. There is conference furniture available, consisting of head tables, sofas and lecterns. The stage is equipped with poles that can be used for the placement and movement of scenery, a curtain and dressing rooms.

Piso 1 Level 1



1. Main Auditorium stage
2. Main Auditorium loading bay
3. Entrance to Auditorium
4. WC
5. Simultaneous translation equipment
6. Secretarial facilities
7. Cloakroom
8. Control room/Projection booth
9. Simultaneous translation booths/Boxes
10. Bar





Pequeno Auditório

O Pequeno Auditório tem lotação de 145 lugares mais 2 para pessoas em cadeiras de rodas. Está vocacionado para conferências, reuniões e seminários, podendo também receber alguns espetáculos. Está equipado com um ciclorama branco em PVC, cabinas de tradução simultânea, projeção de cinema e vídeo, ecrãs, plasmas, sistema de som com microfones de conferência e microfones sem fios, bem como de sistema de internet *wireless*. Existe mobiliário para conferências, compreendendo mesas de presidência, sofás e púlpitos. O palco está equipado com cortina de boca e camarins.

Small Auditorium

The small auditorium has a seating capacity of 145 places plus 2 places for people in wheelchairs. It is prepared to receive conferences, meetings, seminars and certain types of performances. It is equipped with a white PVC cyclorama, booths for simultaneous interpretation, film and video projection equipment, screens, plasma screens and a sound system with conference microphones and wireless microphones. Internet wireless is also available. There is conference furniture available, consisting of head tables, sofas and lecterns. The stage is equipped with a curtain and dressing rooms.



Piso -3

1. Foyer do Pequeno Auditório
2. Bar
3. Acesso a partir da Entrada Principal
4. Bengaleiro/Secretariado de congressos
5. Palco do Pequeno Auditório
6. Régie e cabina de projeção
7. Cabinas de tradução simultânea
8. Camarins
9. Cais de carga do Pequeno Auditório
10. Elevadores
11. Instalações sanitárias

Level -3

1. Small Auditorium foyer
2. Bar
3. Access from Main Entrance
4. Cloakroom and secretarial facilities
5. Small Auditorium stage
6. Control room/Projection booth
7. Simultaneous translation booths
8. Dressing rooms
9. Small Auditorium loading bay
10. Lifts
11. WC

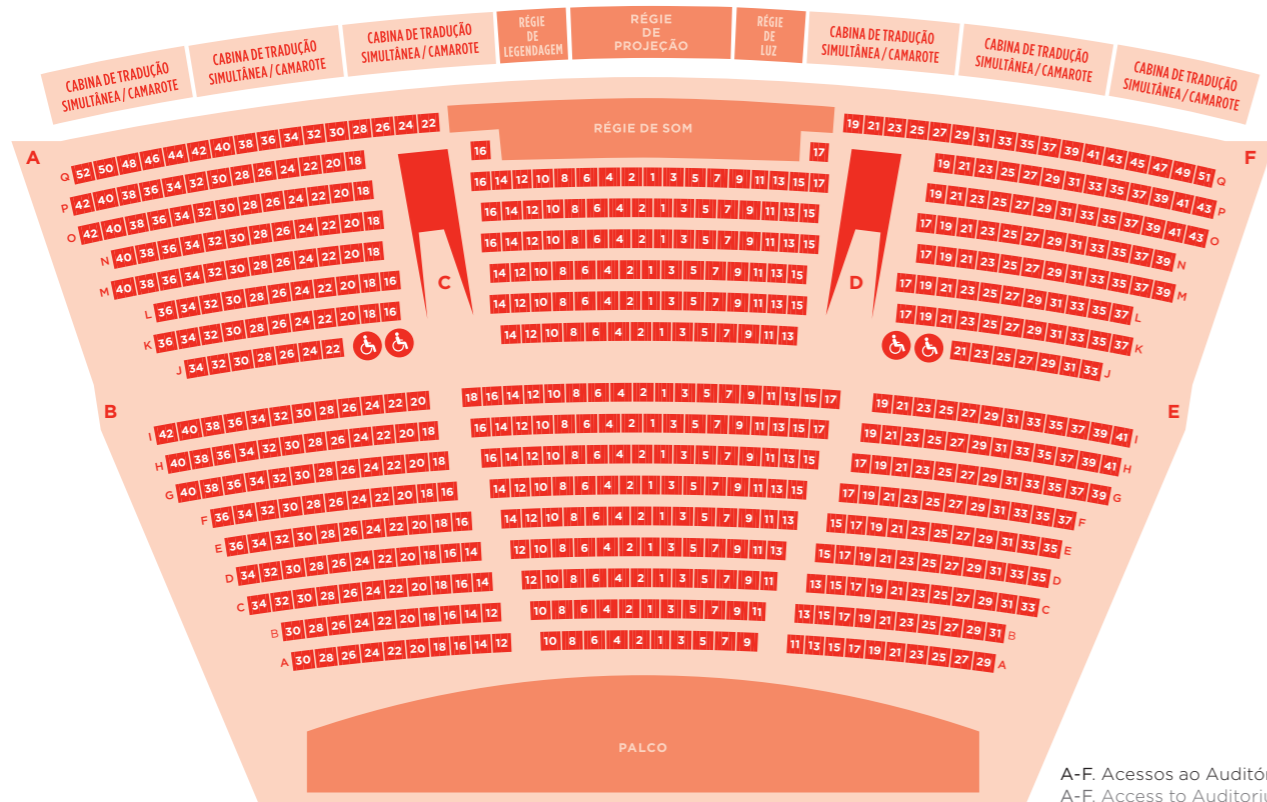


Plantas de bilheteira

Grande Auditório

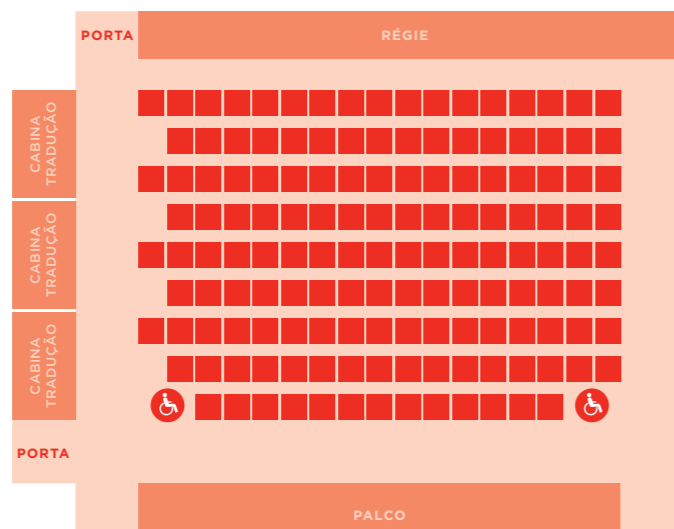
Seating plans

Main Auditorium



A-F. Acessos ao Auditório
A-F. Access to Auditorium

Pequeno Auditório
Small Auditorium



Meeting rooms

Culturgest has six rooms that can be used for meetings and conferences. All of these have natural and artificial lighting, a projector and screen, and can be furnished and adapted to the requirements of each event (seating for an audience, round and U-shaped tables, school).

Salas reuniões

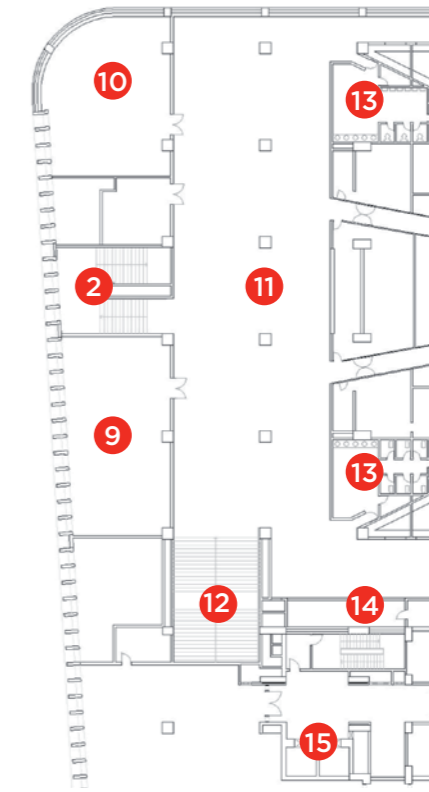
A Culturgest dispõe de seis salas que poderão ser utilizadas para reuniões e conferências. Todas elas dispõem de iluminação natural e artificial, projetor e ecrã e poderão ser mobiladas e estruturadas de acordo com os requisitos de cada evento (plateia, mesa em O, em U, escola).

Level 1 Piso 1



1. Upper level foyer
2. Access to lower level foyer
3. Meeting room 3
4. Meeting room 4
5. Meeting room 5
6. Meeting room 6
7. Telecommunications room
8. Culturgest administration and offices
9. Meeting room 1
10. Meeting room 2
11. Lower level foyer
12. Access to Main Entrance
13. WC
14. Bar
15. Lifts

Level -1 Piso -1



1. Foyer superior
2. Escadas entre foyers
3. Sala 3
4. Sala 4
5. Sala 5
6. Sala 6
7. Sala das Telecomunicações
8. Administração e escritórios da Culturgest
9. Sala 1
10. Sala 2
11. Foyer inferior
12. Acesso à Entrada Principal
13. WC
14. Bar
15. Elevadores

Sala 1

Localizada no Piso -1, próxima da Entrada Principal e do Grande Auditório. É uma sala com muita luz natural, pavimento em alcatifa e paredes revestidas a madeira. Projetor vídeo, ecrã, equipamento de som e *flip chart* disponíveis para montagem nesta sala. Sistema de internet *wireless*.

Meeting room 1

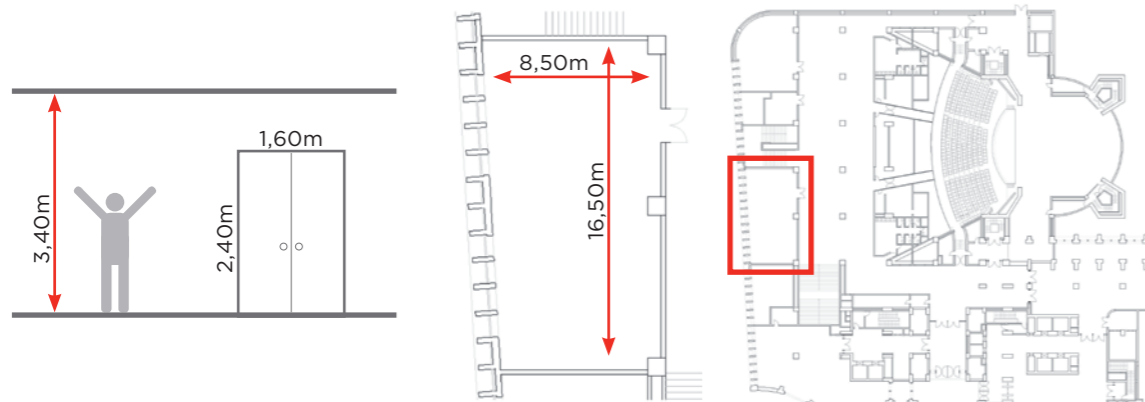
This room is located on Level -1, close to Culturgest's Main Entrance and to the Main Auditorium. It has natural lighting, a carpeted floor and wooden wall panelling. A video projector, screen, sound equipment and flip chart can be installed in this room. Internet wireless system is available.

Meeting room 2

This room is located on Level -1 close to the entrance to the Main Auditorium. It has a small stage, screen, control booth, audio and video equipment and is best suited for conferences. It is a room with natural lighting, a carpeted floor and wooden wall panelling.

Sala 2

Localizada no piso -1, próxima da entrada do Grande Auditório. Dispõe de um pequeno palco, ecrã, *régie* e equipamento de som e vídeo, sendo vocacionada para conferências. Tem luz natural, pavimento em alcatifa e paredes revestidas a madeira.



CAPACIDADE DA SALA
(LUGARES SENTADOS)
SEATING CAPACITY



100



52

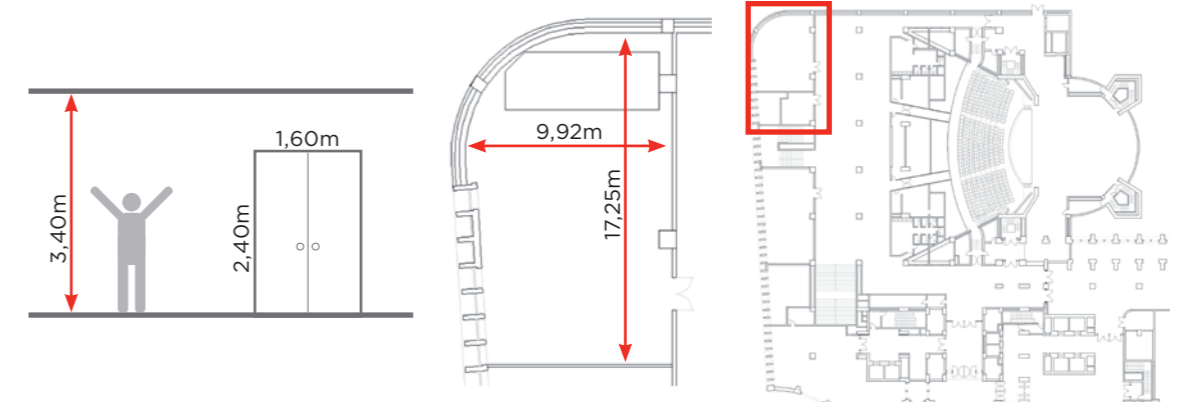


36



40

140 m²



CAPACIDADE DA SALA
(LUGARES SENTADOS)
SEATING CAPACITY



110



44



32



32

165 m²

Sala 3

Localizada no piso 1, está vocacionada para reuniões. Tem luz natural, pavimento em madeira e paredes revestidas a madeira. Projetor vídeo, ecrã, equipamento de som e *flip chart* disponíveis para montagem nesta sala. Sistema de internet *wireless*.

Meeting room 3

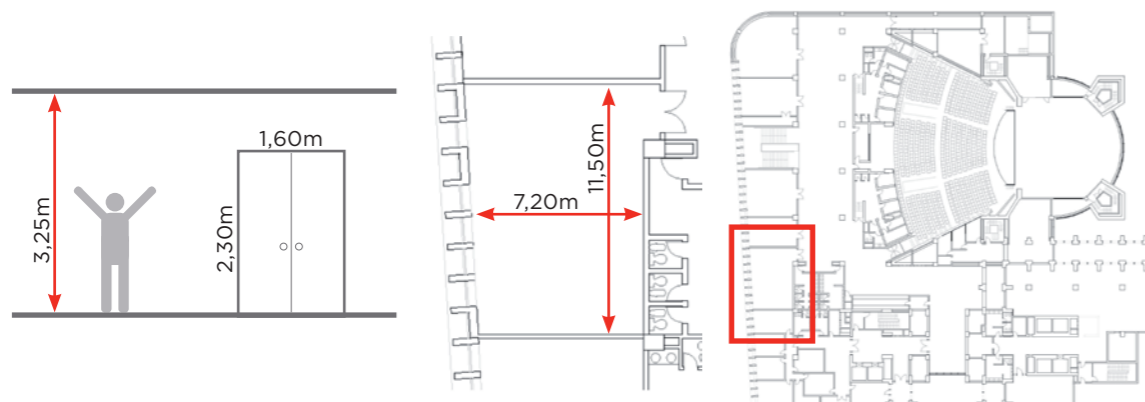
This room located on Level 1 is best suited for meetings. It has natural lighting and has wooden flooring and wooden wall panelling. A video projector, screen, sound equipment and flip chart can be installed in this room. Internet wireless system is available.

Meeting room 4

This room located on Level 1 is best suited for small meetings. It has natural lighting and has wooden flooring and wooden wall panelling. A video projector, screen, sound equipment and flip chart can be installed in this room. Internet wireless system is available.

Sala 4

Localizada no piso 1, está vocacionada para reuniões. Tem luz natural, pavimento em madeira e paredes revestidas a madeira. Projetor vídeo, ecrã, equipamento de som e *flip chart* disponíveis para montagem nesta sala. Sistema de internet *wireless*.



CAPACIDADE DA SALA
(LUGARES SENTADOS)
SEATING CAPACITY



65



24

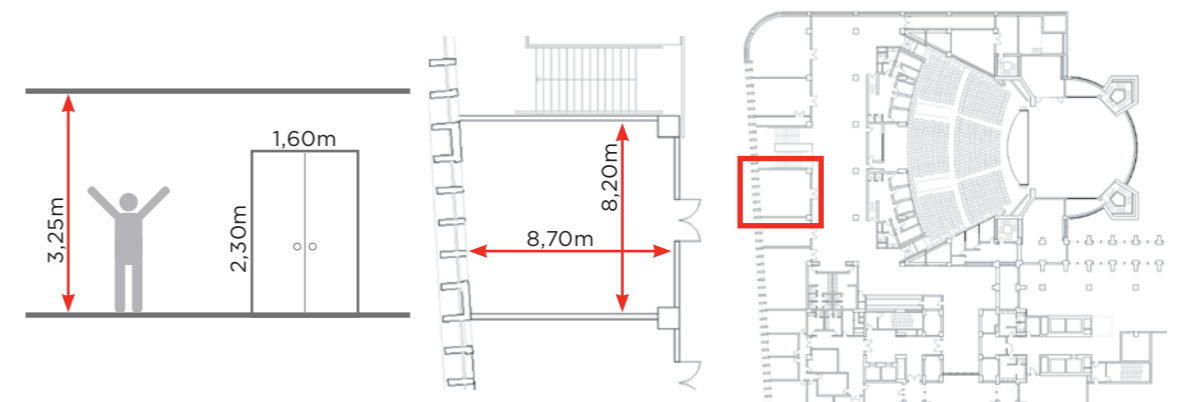


22



28

~79 m²



CAPACIDADE DA SALA
(LUGARES SENTADOS)
SEATING CAPACITY



45



18



18



18

~71 m²

Sala 5

Localizada no piso 1, está vocacionada para reuniões. Tem luz natural, pavimento em madeira e paredes revestidas a madeira. Projetor vídeo, ecrã, equipamento de som e *flip chart* disponíveis para montagem nesta sala. Sistema de internet *wireless*.

Meeting room 5

This room located on Level 1 is best suited for small meetings. It has natural lighting and has wooden flooring and wooden wall panelling. A video projector, screen, sound equipment and flip chart can be installed in this room. Internet wireless system is available.

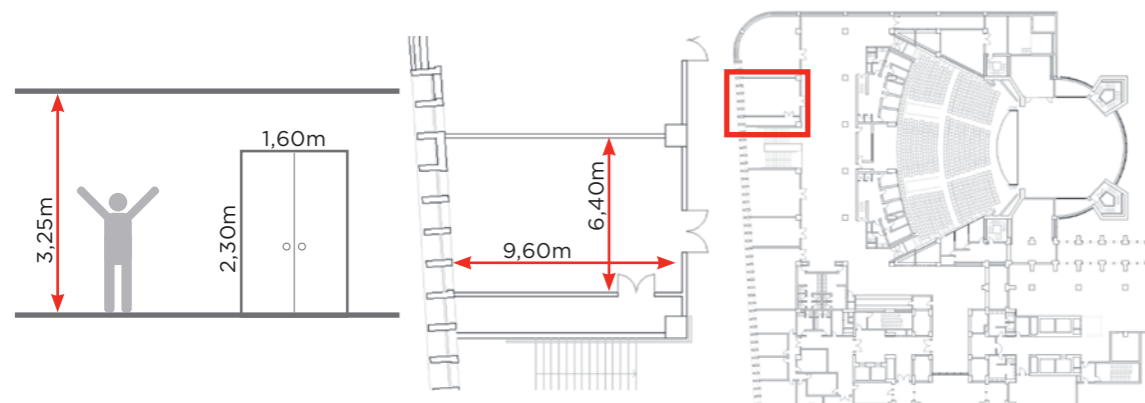


Meeting room 6

This room located on Level 1 is best suited for meetings. It has natural lighting and has wooden flooring and wooden wall panelling. A video projector, screen, sound equipment and flip chart can be installed in this room. Internet wireless system is available.

Sala 6

Localizada no piso 1, está vocacionada para reuniões. Tem luz natural, pavimento em madeira e paredes revestidas a madeira. Projetor vídeo, ecrã, equipamento de som e *flip chart* disponíveis para montagem nesta sala. Sistema de internet *wireless*.



CAPACIDADE DA SALA
(LUGARES SENTADOS)
SEATING CAPACITY



40



18

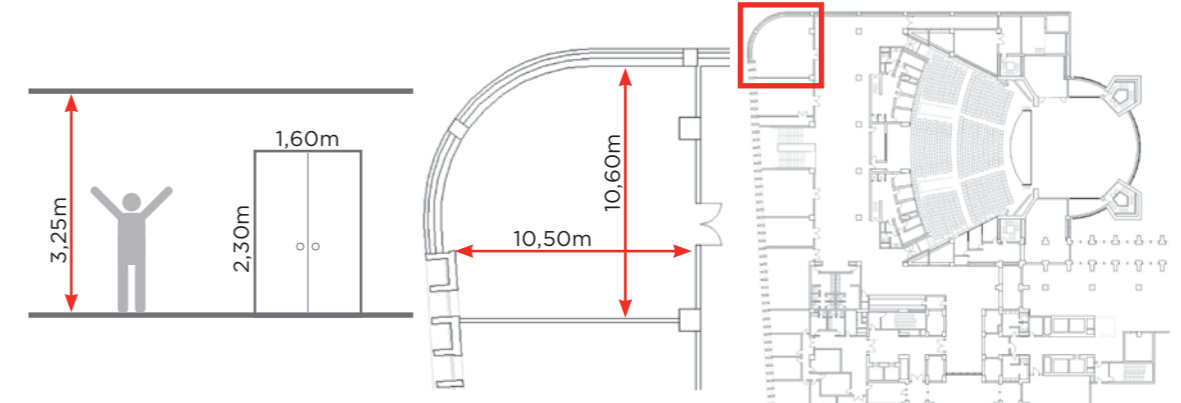


18



18

~64 m²



CAPACIDADE DA SALA
(LUGARES SENTADOS)
SEATING CAPACITY



80



24



22



28

~102 m²

Foyers

Junto às salas e auditórios, existem três *foyers* que poderão ser utilizados para exposições e para serviços de *catering*. Em cada *foyer* existe um bar, que poderá ser utilizado para apoio aos serviços de *coffee break* ou simplesmente aberto ao público dos congressos/reuniões.

Foyers

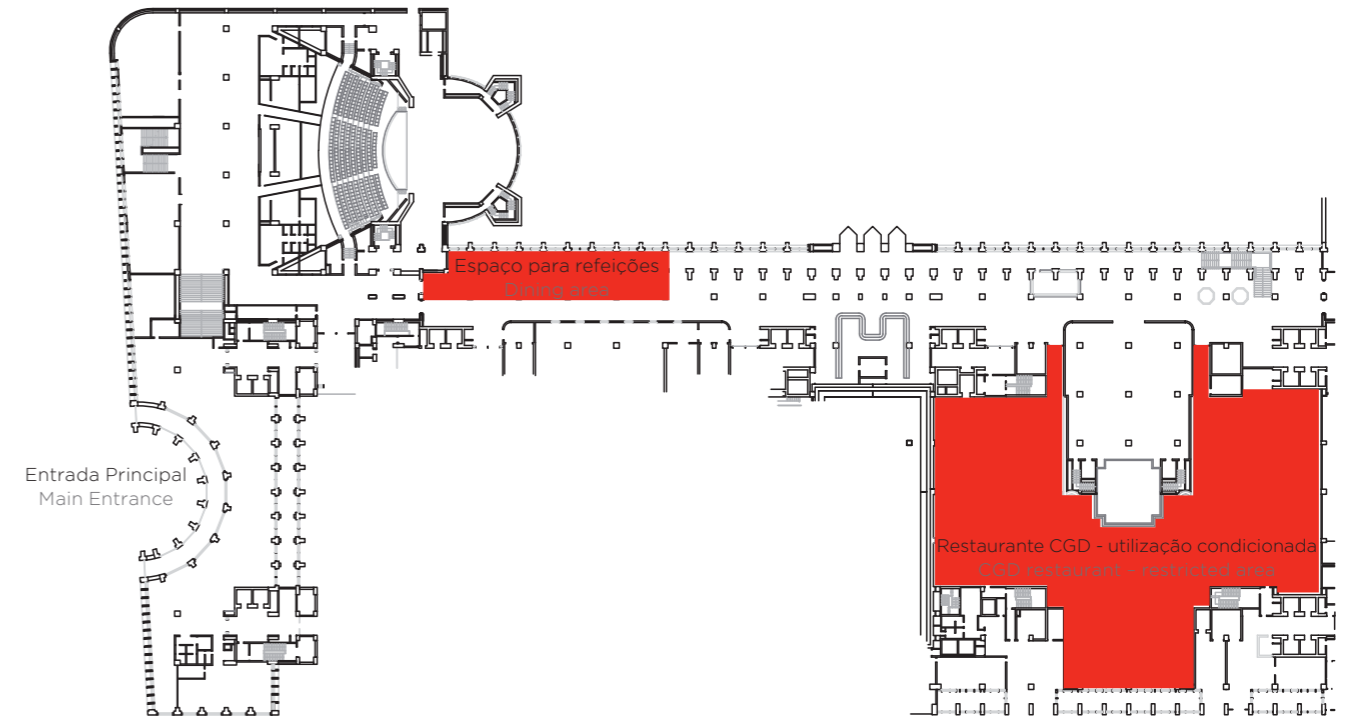
Next to the rooms and auditoria, there are three foyers which can be used for exhibitions and catering services. Each foyer has a bar, which can be used for coffee break support services or simply opened for the use of audiences attending conferences/meetings.

Meals

Culturgest has its own spaces for the serving of meals on days when there are conferences and meetings.

Espaços para refeições

A Culturgest dispõe de espaços onde poderão ser servidas refeições nos dias de congressos e reuniões.



Staff

A Culturgest dispõe de uma equipa técnica e de uma equipa de assistentes de sala que estão presentes nos auditórios sempre que estes são utilizados.

Staff

Culturgest has a technical team and support staff who will be present in the auditoria whenever these are in use.

Other information

It is strictly forbidden to smoke in the building.

With the exception of bottled water, no food or drinks may be taken onto the stage or anywhere in either of the two auditoria.

For security reasons, no artists may remain on stage in the absence of technical personnel.

Procedures

All requests for the hire of premises must be made in writing, indicating the rooms required and the times and dates on which these are to be used. It should also be stated whether or not simultaneous translation services are required.

If simultaneous translation services are required, an identification document must also be presented.

More detailed technical information about the auditoria is available at www.culturgest.pt.

Outras informações

É proibido fumar no edifício sede da CGD.

É proibido levar comida ou bebidas para a plateia ou palco de ambos auditórios. A única excepção é feita para água engarrafada.

Por motivos de segurança, os trabalhos em palco só são possíveis com a presença de pessoal da Fundação.

Procedimentos

Os pedidos de aluguer devem ser feitos por escrito, indicando as salas pretendidas, horários e dias de utilização. Devem indicar também se necessitam do sistema de tradução simultânea.

Para requisitar um aparelho de tradução simultânea é necessária a entrega de um documento de identificação.

Informações técnicas mais detalhadas sobre os auditórios em www.culturgest.pt.



Contactos

Os pedidos devem ser dirigidos por escrito com o maior número de informação possível para: culturgest.ac@cgd.pt.

T 21 790 54 54

F 21 848 39 03

www.culturgest.pt

Se quiser receber informações sobre a programação cultural da Culturgest escreva-nos para culturgest.newsletter@cgd.pt

Contacts

Requests must include fully detailed information about the event. Please write to: culturgest.ac@cgd.pt

T +351 21 790 54 54

F +351 21 848 39 03

www.culturgest.pt

If you wish to receive information about Culturgest's cultural programme please write to culturgest.newsletter@cgd.pt

